

Dih Kriol Man

Dih Kriol Man

Por Adel Christopher Livingston*

Mii dah di kriol man
Mii kyahn taak ahn andastan,
Unu lisn evry wan
Taak kriol pahn fi mi lan.

Kriol dah fi mi langwij
Dah fi mi, mii baan wid ih,
Ih deh iina mih blod, deh iina mi skin
Mi kyahn taak ih ahn sing ih.

Mi no shiem a fi mi langwij
Dah fi mi, mii baan wid ih,
Dehn seh mii kyaahn taak English
Bot kriol, dat dah fi mi.

Dat dah dat sed Paleh
Yo beta nuo di gyal dehn seh,
Mii kyahn taak, mii kyahn andastan
Bikaaz mii dah di kriol man

El hombre creole*

(traducción)

Yo soy el hombre creole
Yo puedo hablar y puedo entender
¡Escuchen todos!
Hablen creole en mi tierra

Creole es mi idioma
Es mío, yo nací con él
Está en mi sangre, está en mi piel
Yo lo puedo hablar, lo puedo cantar

Yo no me avergüenzo de mi lengua
Es mía, yo nací con ella
Dicen que puedo hablar inglés
Pero creole, ieso es mío!

Eso es lo que dice Palé
Debes saberlo, dicen las chicas
Yo puedo hablar y puedo entender
Porque yo soy el hombre creole

*Educador y escritor nacido en la isla de San Andrés, autor del libro de poemas *Dih Kriol Man*, donde se incluye el poema homónimo.

** Traducción al español por Shanelle K. Roca Hudgson.
Escanea este código para escuchar el

poema *Dih Kriol Man*.

